

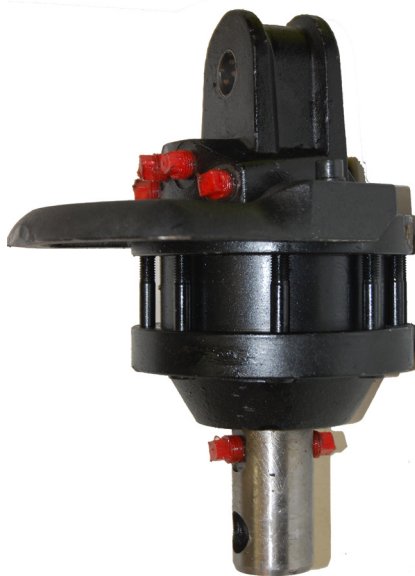


# **Kellfri®**

**21-KR03**

**21-KR07**

**ROTATOR**



**LÆS BRUGSANVISNINGEN OMHYGGELIGT, INDEN PRODUKTET TAGES I BRUG!**

**BRUGANVISNING OVSAT FRA ORIGINALEN!**

## INDLEDNING

Tak, fordi du har valgt et produkt fra Kellfri AB. Ved at følge brugervejledningen og sund fornuft kan du få glæde af dette produkt i mange år. Kellfris redskaber og produkter henvender sig til den selvstændige landmand med høje krav til funktionalitet.

## PRODUKTINFORMATION

Kellfris rotator kan/bør anvendes på hydraulisk drevet løftekran ved hjælp af rotatoren kan lasten svinges horisontalt Gennem rotatorens aksel ledes hydraulikken ind i løfteredskabet. Løfteredskabets højeste tilladte belastning må ikke overstige den tilsvarende værdi for rotatoren. Når rotatoren er i brug, skal hydraulikolien have nået korrekt arbejdstemperatur og opfylde normale viskositetsværdier.

## ANVENDELSESOMRÅDE

Denne hydrauliske vendeanordning eller rotator kan/skal anvendes på en hydraulisk drevet løftekran. F.eks. kraner, som håndterer tømmer eller stykgods. Rotatorens aksel fastgøres på løfteredskabet, f.eks. en gribeklo, hvormed lasten håndteres.

TEKNISKE DATA	21-KR03	21-KR07
Rotation	Ubegrænset	Ubegrænset
Maks. akselbelastning, kg	970	1900
Drejemoment 15 MPA, NM	270	655
Maks. arbejdsbelastning, MPA	20	20
Øvre fastgørelsespunkt, mm	60	60
Øvre låsetap diameter, mm	25	25
Nedre fastgørelsespunkt, mm	39,5	49,5
Nedre låsetap diameter, mm	20	25
Slangetilslutning	1/4"	3/8"
Laveste anb. Olieflow, l/min.	10	20
Vægt, kg	10	15

## SIKKERHEDSOPLYSNINGER

Inden ibrugtagning af redskabet skal du, af hensyn til din og andres sikkerhed, læse brugervejledningen og forstå dens indhold. Brugervejledningen skal altid være lettilgængelig for brugeren af redskabet. Af hensyn til din og andres sikkerhed kan det være fornuftigt at læse alle sikkerhedsoplysningerne fra tid til anden. Det er vigtigt, at brugeren forstår, at sund fornuft og generel forsigtighed ikke er indbygget i produktet, men skal tilføres af brugeren.

Hvis brugervejledningen er blevet ødelagt eller på anden måde bliver ubrugelig, kan en ny bestilles hos:

*Kellfri AB, Munkatorpsgatan 6, 532 37 SKARA, Sverige Tlf.: +46 (0) 511-242 50*

Den generelle sikkerhedsvejledning kan også hentes på Kellfris hjemmeside: [www.kellfri.se](http://www.kellfri.se).

Benyt aldrig redskabet eller produktet, hvis du føler dig sløj eller træt, eller hvis du har indtaget alkohol. Redskabet må heller ikke benyttes, hvis du er påvirket af stærke medikamenter eller narkotika eller lider af stærk depression eller har alvorlige psykiske problemer. Overhold altid færdselsreglerne og gældende regler i dyreværnslovgivningen. Personer under 15 år må ikke anvende redskabet.



**Advarsel!**

Maskinens oprindelige udformning må under ingen omstændigheder ændres uden tilladelse fra producenten. Uautoriserede ændringer og/eller tilbehør kan medføre livsfarlige skader eller dødsfald for brugeren eller andre.

## PRODUKTSIKKERHEDSINFORMATION

- Kontrollér rotatorens største tilladte belastning og lastens vægt. Ved overbelastning af basismaskinen kan lasten ukontrolleret falde sammen. Rotatoren må ikke overbelastes.
- Maskinen skal altid frikobles, inden aktiviteter på rotatoren.
- Hydraulikken skal have nået arbejdstemperatur inden brug af redskabet.
- Kontroller altid bevægelseshastighederne og retningerne samt styrepindenes funktion
- Løft lasten op, inden den bliver flyttet og vendt.
- Lasten må ikke være uden opsyn under løftningen.
- Ingen må opholde sig under hængende last. Risiko for klemning!
- Vær forsigtig! Når rotatoren befinder sig i trykløs tilstand har den intet bremsmoment, og lasten kan vende sig, f.eks. på grund af vinden eller ubalance. For at stoppe vandringen skal man benytte en modbevægelse efter behov.
- Kontrollér, at hydraulikslangerne ikke berører nogen forhindringer. En revnet slange eller nippel kan medføre, at lasten falder ned eller vendingen fortsætter.
- Stil kranen i en sådan transport- eller opbevaringsposition, at den ikke støder mod rotatoren. Det er f.eks. ikke tilladt at efterlade kranbommen støttet mod rotatoren
- Kontrollér altid egenskaberne for maskinkombinationen, der skal bruges sammen med rotatoren, så sikkerhed og funktion er givet.
- Rotatoren manøvreres fra førerpladsen i traktoren.
- Risikoområde 15 meter. Ingen anden end operatøren må befinde sig inden for risikoområdet under arbejdet med redskabet.

## INSTRUKTIONER VED NØDSITUATIONER

Ring 112, hvis der opstår en nødsituation.

Hav altid mobiltelefon eller nødtelefon tilgængelig, når du arbejder alene. Førstehjælpsskabe og brandslukker skal opbevares lettilgængeligt ved alt arbejde, vedligeholdelse og service. Sluk traktoren som nødstop.

## OMGIVELSER

Kontrollér, at området er frit for personer, børn og genstande, inden tilkobling eller anvendelse af redskabet finder sted. Risiko for alvorlige personskader. Vær ekstra opmærksom på, om børn befinder sig i området, hvor redskabet eller produktet anvendes eller opbevares. Kontrollér, at der ikke er lavthængende elledninger i arbejdsområdet. Vær forsigtig ved arbejde på skrånninger og i nærheden af grøfter. Arbejd altid alene med redskaber eller produkter, der er hensigtsmæssige til dette. Der må aldrig ligge affald i dit arbejdsområde. Arbejdsarealerne skal være rene. Respekter altid redskabets farezone.



## ADVARSELSMÆRKATER

Sørg for, at advarselmærkater altid er helt synlige, og rengør advarselmærkater efter behov. Anvend ikke højtryksspulere direkte på advarselmærkaten. Hvis mærkaten bliver slidt eller på anden måde ubrugelig, skal du bestille nye mærkater.

	Advarsel	Hængende last	Redskabets side
<b>Riskzon 5 m</b>	Advarsel	Risikozone	Redskabets side
	Advarsel	Risiko for, at børn udsættes for ulykker	Redskabets side
	Advarsel	Det er forbudt at opholde sig på maskinen	Redskabets side

## PERSONLIG BESKYTTELSE

Benyt altid hensigtsmæssigt beskyttelsesudstyr. Anvend ikke løstsiddende tøj eller smykker under arbejde med redskabet. Langt hår skal være sat op ved arbejde med redskaber, som roterer.



## FORHOLDSREGLER FØR ANVENDELSE

Læs brugervejledningen grundigt. Sørg for, at du forstår sikkerhedsoplysningerne, brugervejledningen og advarselsmærkaterne. Brug sund fornuft ved brugen, og anvend hensigtsmæssigt beskyttelsesudstyr. Kontroller altid ydeevnen på den maskinkombination, der skal anvendes. Det er vigtigt, at de harmonerer og stemmer overens på en tilfredsstillende måde. Det er for at sikre redskabets funktion og af hensyn til din og andres sikkerhed. Inspicer redskabet eller produktet inden brug. Reparer eller udskift straks beskadigede og slidte dele for at mindske risikoen for skader.

Smør bevægelige dele, og kontroller, at alle bolte og møtrikker er spændt. Gentag efter behov. Lær og husk korrekt arbejdsmetode. Nybegyndere skal holde en lav hastighed, til personen har lært, hvordan maskinen eller produktet fungerer. Brugeren/kunden har ansvaret for, at brugeren håndterer situationen. Ved oplevelse af at maskinen er farlig for brugeren, må den ikke tages i brug.



For at overholde sikkerheden må produktet kun anvendes på den måde, som foreskrives i denne vejledning. Brugeren har ansvaret for, at vejledningen læses igennem og følges.

## Advarsel!

## MONTERINGSINSTRUKTIONER

Rotatorens tilslutning til kranen

- Rotatoren skal forbindes med en kobling til enden af kranbommen. Rotatoren skal altid hænge frit og lodret i akselretningen. Koblingstapperne skal låses med stifttapper.
- Rotatoren kobles til en bøsning på løfteredskabet med en tap, som låses med stifttapper.

## ROTATORENS TILSLUTNING TIL KRANENS HYDRAULIKSYSTEM

Rotatorens vandring:

Systemet skal rengøres grundigt. Når hydrauliksystemet er kommet op i arbejdstemperatur, skal olien cirkuleres, så forureninger føres ud til filteret. Slangerne til rotatorens vandring kobles sammen ved hjælp af mellemnipler foran rotoren, hvorved olien også i denne linje kan cirkuleres, helst i ca. 5 minutter. Rotatoren tilsluttes kranens styreventil med egnede slanger og rør. Kranen skal have trykbegrænsningsventiler, som begrænser trykket til rotatoren til maks. 200 bar. Hvis højere tryk er muligt, bør man installere trykbegrænsningsventiler til rotatoren hydrauliklinje. Olieflovet til rotatorvandringen reguleres med lukkenipler. Rotatorens rotationssikring og gribekloens bevægelse skal stemme overens med markeringene på styrestængerne. Rotatorens bevægelseshastighed skal kontrolleres, hvis vending sker for langsomt. Lukkeniplernes åbning er fabriksindstillet til en diameter på 1,5 mm og kan udvides i trin á 0,1 mm.

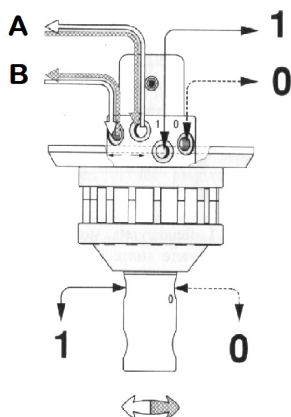
### Rotatorens gennemførelse

Ved indkobling af hydraulikken skal man observere, at det maksimale tryk i trykkanalen er 200 bar, og at den mærkede kanal i rotatorens øvre låg (øvre kanal) og akslen skal forbindes med åbningsiden af cylinderen på løfteredskabet. F.eks. en gribeklo. Når gribekloen åbnes, skal man observere, at cylinderbevægelsen ikke drives til yderstillingen, så kanalen forbliver under tryk, da dette tryk er en unødigt belastning på rotatoren. Kranen og udstyret skal være i overensstemmelse med maskindirektivet.

**A,B= Vending**

**1 = Gribekloen lukket**

**0 = Gribekloen åben**





**VIGTIGT!** Ved anvendelse af kran og rotator skal man udvise forsigtighed og handle i henhold til kranens sikkerhedsanvisninger. Belastning af rotatorakslen i sideretningen skal undgås. Det er f.eks. ikke tilladt før opløftning at trække last med kranen eller kranens basiskøretøj. En revnet hydraulikslange eller nippel kan medføre, at lasten falder ned eller vendingsbevægelsen fortsætter. Skader på slanger eller anordning kan skabe en væskestråle med højt tryk.



Brug aldrig et redskab eller produkt med defekte sikkerhedskomponenter.

**Advarsel!**

### **OPBEVARING**

Opbevar altid redskabet eller produktet et tørt sted, helst under tag, når det ikke er i brug. Sørg for, at redskabet eller produktet står stabilt og ikke risikerer at vælte. Lad aldrig børn lege ved opbevaringsstedet. Husk tipperisikoen!

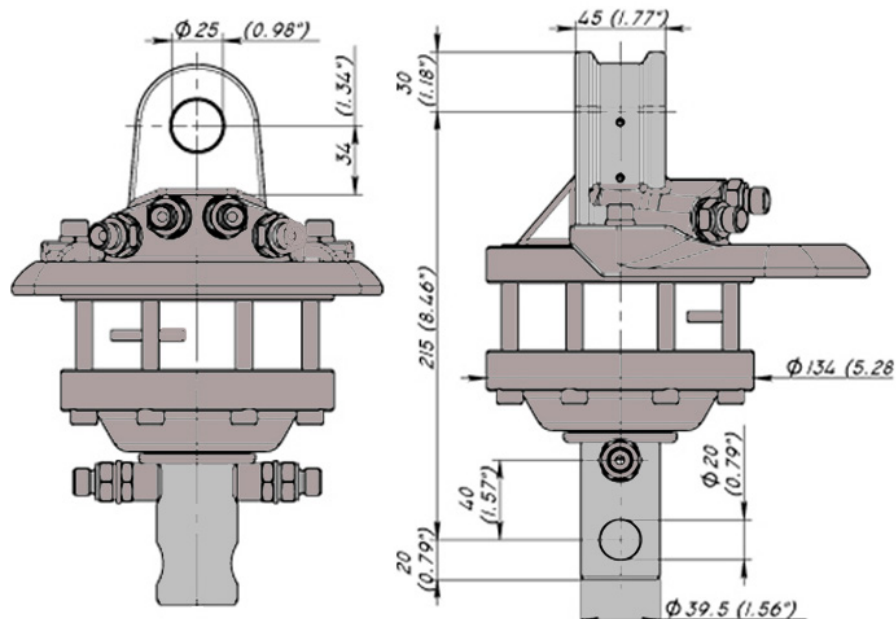
### **SERVICE OG VEDLLIGEHODELSE**

Hvis rotatorens rotation bliver ujævn og af og til afbrydes, skal anordningen kontrolleres. Smøring af tappen på rotatorens øvre kant udføres regelmæssigt.

Rotatorens øvre kant, aksel, slanger og nipler skal kontrolleres hver uge pga. risikoen for sprækker. Eventuelle skader eller olielækager skal straks udbedres. Lækage i gennemføringens tætninger viser sig f.eks. ved, at gribekloens pressekraft falder, og at gribekloen åbner sig. I forbindelse med den årlige krankontrol skal man kontrollere, at boltene er trukket helt ud. Rotatoren må under ingen omstændigheder repareres med svejsning. Udskiftning af rotatorens tætning og øvrige komponenter skal udføres under betryggende forhold. Kontakt salgskonsulenten for nærmere anvisninger.

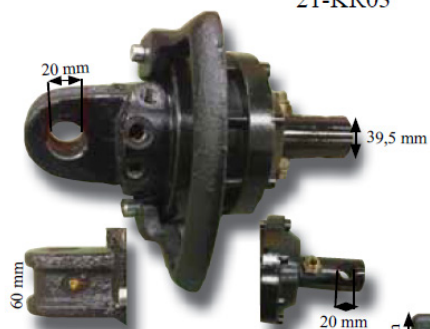
### **GENVINDING**

Ved skrotning skal redskabet afmonteres og transporteres til kommunens anviste genbrugsplads. Kontakt din kommune for at få mere information.

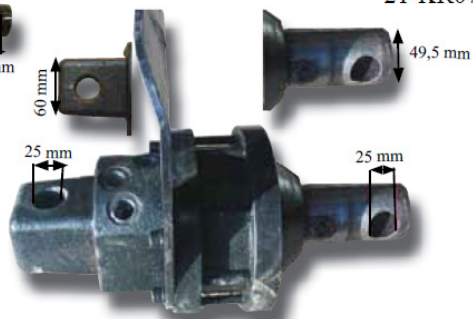


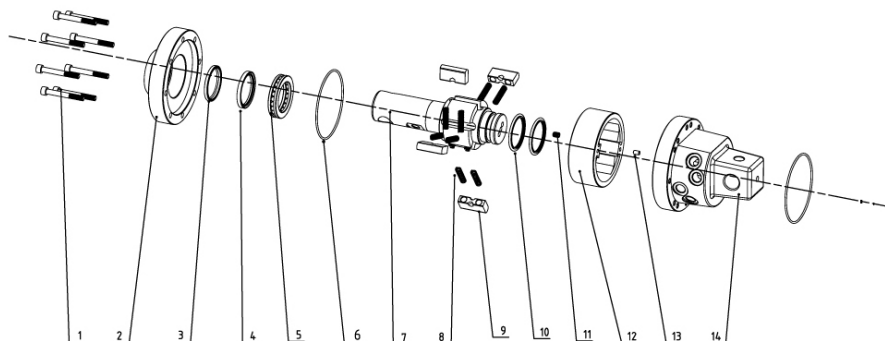


21-KR03



21-KR07





Nr.	Benævnelse	Antal
1	Skrue	8
2	Nedre lejehus	1
3	Akseltætning	1
4	Tætning	1
5	Leje	1
6	O-ring	2
7	Aksel diam. 40	1
8	Fjeder	10
9	Vinge	5
10	Tætning	2
11	Prop	1
12	Mellemdel	1
13	Prop	1
14	Øvre hus	1

Vi er glade for din hjælp med at gøre opmærksom på mulige fejl på produkter, du har modtaget fra Kellfri. Inden reklamation bør du læse Kellfris almindelige købsvilkår i vores katalog eller på hjemmesiden [www.kellfri.dk](http://www.kellfri.dk) samt instruktionsbogen, hvis den medfølger.

Udfyld venligst oplysningerne nedenfor, og vedlæg et foto som bevis, så vi kan behandle din sag.

Køber:	Kundennummer:
Adresse:	Fakturanummer:
E-mail:	Telefonnummer i dagtimerne:

Hvornår blev produktet leveret?	Hvornår blev produktet taget i brug?	Fungerede produktet ved modtagelse?
---------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------

**Produkt/del, som reklamationen angår:**

**Beskrivelse af fejl:**

**Beskriv hændelsesforløb:**

**Andet:**

**Send reklamationsblanket og foto til:**

Kellfri APS  
Serviceafdelningen  
Skærbækvej 10, 7000 Fredericia

**Eller send en e-mail til Service.**

[info@kellfri.dk](mailto:info@kellfri.dk)

Navn/underskrift:	Dato:
-------------------	-------

**Kellfri APS**  
Skærbækvej 10  
7000 Fredericia  
**Tel:** +45 7690 2100  
**Fax:** +45 7690 2102

**HJEMMESIDE**  
[www.kellfri.dk](http://www.kellfri.dk)  
**E-mail:**  
[info@kellfri.dk](mailto:info@kellfri.dk)  
Udgave: 2014-01-01

## GARANTIBETINGELSER

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| Garantiens gyldighed  | - Kellfri-garantien gælder i 12 måneder fra købsdatoen   |
| Garantien dækker      | - Der ydes garanti på udskiftede dele efter konstateret materiale- eller produktionsfejl.  |
| Garantien dækker ikke | <ul style="list-style-type: none"><li>- Arbejdsløn</li><li>- Rejseomkostninger</li><li>- Maskiner, som køber selv har ændret/ladet ændre.</li><li>- Eventuelle følgeomkostninger, der måtte opstå som følge af skade på maskinen.</li><li>- Skader, som skyldes normal slitage af maskinen, manglende service, brugeren manglende erfaring eller brug af reservedele, som ikke er originale.</li><li>- Sliddele som f.eks. slanger, pakninger, olier og remme.</li></ul> |

## EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING FOR MASKINEN, OVERSÆTTELSE AF ORIGINAL

I henhold til 2006/42/EF, bilag 2A

Kellfri AB

Munkatorpsgatan 6

532 37 Skara, Sverige

Indestår hermed for, at maskinen

Navn: 21-KR03, 21-KR07

Type: Rotator

Stemmer overens med alle relevante bestemmelser i maskindirektivet 2006/42/EF.

Øvrigt udstyr skal overholde kravene i maskindirektivet.



Tina Baudtler, adm. direktør

*Kellfri AB arbejder løbende med at videreudvikle sine produkter og forbeholder sig derfor ret til at foretage ændringer af bl.a. udformning og udseende uden forudgående meddelelse.*

---

## KUNDESERVICE

Du er altid velkommen til at komme med synspunkter eller spørge os om vores redskaber og produkter.

**Kellfri AB**

**Telefon:**

**+45 76 902 100**

**Fax: +45 (0) 76 902 102**

**E-mail [info@kellfri.dk](mailto:info@kellfri.dk)**



2014-10-24